



柏市国際交流センター

かわら版

2018年 6月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

 Vol.
26

第45回トランス市派遣柏市青少年内定 トランス委員会

夏休みに姉妹都市・米国トランス市へ派遣される青少年が内定しました。高橋敦子団長と軍地恵里子、塚越優衣、佐藤達志、伊澤梨花、佐藤向日葵、古山夏帆、中島果穂、松島優花(順不同)の8名です。派遣生たちは6回のオリエンテーションで、派遣に必要な知識や心構え、英会話、柏踊りなどを学び、柏市代表としての自覚とメンバーへの信頼感で結ばれていきます。8月6日出発、ホームステイでアメリカの家庭生活を体験し、さまざまなプログラムを通してトランスの人たちと交流します。24日に大きく成長して帰国するのが楽しみです。



移動交番の話を知りました (5/10) 交流委員会



移動交番の警察官が来てくれました

柏警察署地域課の警察官から、14名の外国人と7名の日本人が、移動交番についての話を聞きました。移動交番は、交番設置の要望がある所、事件事故が多い所に、車で出かけて行って、警察のPRや女性・子ども・高齢者の見守り活動をします。2020年の東京オリンピックに向けて、海外からの旅行者の安全を守るためにも、在住外国人への防犯啓発活動のひとつとして、今回、国際交流センターにも来てくれました。

困ったことがあったり、事件・事故に巻き込まれた時は、110番に電話すること。携帯やイヤホンを聞きながらや、傘を差しながらの自転車運転は危険なこと、ひたたくりに気をつけること、自転車や家には2つの鍵をかけることなど日常の注意を喚起してくれました。

柏市民活動フェスタ 2018 (5/13) 総務委員会

市内で活動している78団体が参加し、東口サンサン広場、パレット柏など4会場で行われました。これから地域で何かしてみたいと考えている市民を対象に、それぞれの活動内容を紹介し、地域活動への参加のきっかけを作ることを目的に、ポスター展示やいろいろなイベントが繰り広げられました。

柏市国際交流協会(KIRA)は、ハウディモールの一角に出展し、パンフレット、ポスターで、日ごろの活動についてP.R.を行いました。昨年同様サイコロゲームを行い、振り出した目の数によって、世界中の国の挨拶を答えてもらいました。子供連れ、夫婦連れなどが足を止めて、柏市国際交流センターの活動を紹介するチラシやパンフレットを受け取り、熱心に質問をする人もいました。詳しい活動内容について、知ってもらいたい機会でした。



カシワニ君とパチリ！

華道体験 (5/15) 交流委員会

若葉萌える5月、小原流の講師を招いて「華道体験」を開催しました。講師とアシスタントより、デモンストレーションを交えながら基本的な花の活け方を教えてもらいました。中国、フィリピン、タイ出身の外国人と日本人が、真剣な顔で花を活けましたが、交流タイムでは笑顔で「楽しかった」「お花に癒された」などの感想が聞かれました。日本で生まれた華道は、もとは仏様に花を供えたことから始まったという説明を、皆、興味深く聞いていました。記念撮影の後、自分が活けた花を持ち帰りました。今回のイベントをきっかけに、家でも花を活ける機会が増えそうですね。



素敵に活けられました

毛さんの漢字教室～外国語編

昔、日本でも、フランスを仏蘭西と書いたことがあります。現在、ほとんどの国名はカタカナで表すようになりました。中国語は平仮名、片仮名のような表音文字はありません。国名などもすべて漢字で書きます。

ここで、2017年GDPランキングの国名を書きます。皆さんは、それぞれの国かわかりますか？

美国、中国、日本、德国、英国、印度、法国、巴西、意大利、加拿大、韓国、イギリス、オーストラリア、スペイン、メキシコ、インドネシア、トルコ、オランダ

国名以外に、グループ名、人名や商品名もすべて漢字で書き換えなければなりません。有名なのはビートルズの訳名は「披頭士」(披頭=披頭散髪の略で長髪の意味、士=人、男)。発音はもちろん似ていますが、まさに長髪の歌手グループの名前に最適でした。コーラ(Coco-Cola) = 「可口可樂」はいかにも美味しい、飲んで楽しい飲料のイメージを引き出しますね。ベンツ(Benz) = 「奔馳」は力強く走り姿を想像できます。イケア(IKEA) = 「宜家」は我が家に合うインテリアをみんなに教えます。ほかにも、ハンバーガーのサブウェイ(Subway) = 「賽百味」、ゲシュタポ = 「盖世太保」などがあります。

さて、皆さんにクイズ。下記訳名はどれに該当するのかを教えてください。(正解は7月号に掲載します)

日本語：遺伝子(gene)、マンゴ、レモン、ネオン、ハッカー、ユーモア、ディスコ

中国語：黑客、霓虹、檸檬、迪斯科、芒果、基因、幽默。

お知らせ

※申し込みはKCC事務所に来所またはメールで。

メールで応募される場合はイベント名、氏名、連絡先を入れてください。

○交流ウォーキングツアー

ウォーキングをしながら国際交流を楽しみませんか？重要文化財の旧家も見学します。

日時：6月24日(日) 9:45 集合

15:00 解散予定

集合、解散：TX 柏の葉キャンパス駅東口

行き先：松葉町、花野井方面

(旧吉田家住宅歴史公園見学

ー昼食ーTサイト) 約8km

費用：200円(入場料他)

昼食代別途必要

募集人数：20名

申し込み：6月13日(水)までに事務所に直接、または、ウォーキングツアー参加と書いてEメール boshu-1@kira-kira.jp

雨天決行、飲み物持参、歩きやすい靴で参加して下さい。

○2018年度中国・承德市青少年ホストファミリー募集

中国・承德市から柏市を訪問する青少年【高校生・大学生男女8名】のホストファミリーを募集します。

特別なおもてなしは不要です。外国語が得意でなくても大丈夫。家族ぐるみで国際交流・異文化交流をしてみませんか？

期間：7月26日(木)～7月30日(月)

応募条件：次の条件をすべて満たす8家庭

1. 市内の指定する場所への送迎ができる
2. 受け入れにかかる費用を負担できる

申し込み：6月1日(金)から次の項目を書いて柏市国際交流協会へメール(boshu-2@kira-kira.jp)またははがきで

- ① 「承德ホストファミリー申し込み希望」と明記
- ② 住所、氏名、電話番号(日中連絡できる番号)
- ③ 男子、女子、どちらでもの希望

締め切り：6月22日(金) 必着

※ 後日、家族構成などの調査書、日程表を送付します。結果は6月30日(土)頃にお知らせします。

問い合わせ：柏市国際交流センター



柏とトランスを結ぶある家族の物語

島村 直子さんとテリー・ウェーバーさん

1953年に、島村 洋二郎という一人の画家が、結核のために37歳の若さで亡くなった。

乳児感染を防ぐために生後2か月で乳児院に預けられていた彼の息子・鉄は、3歳の時に進駐軍の軍人だったウェーバー夫妻の養子となり、アメリカに渡った。

洋二郎さんの弟の娘、柏市在住の島村 直子さんは、ほとんど手元に残されていない伯父の絵を見たいという気持ちから、彼の死後、親友だった明治大学教授(当時)宇佐見英治さんの助力で、1987年遺作展を開いた。それと同時に、自分と同じ年に生まれた従弟の鉄さんの消息を調べ始めた。

ウェーバーさんが羽田飛行場に勤務していた事、オタワ大学を卒業していることなどを頼りに調べたが、鉄さんの消息はつかめなかった。生きているのかも死んでいるのかもわからなかった。2015年、洋二郎さんの記録映画が完成し、その試写会の時に鉄の話をする、「NHKのファミリーヒストリーで探してもらったら」という提案がされた。

「ファミリーヒストリー」は芸能人などの家族のルーツを調べる番組だが、時おり一般視聴者に対する募集があり、2016年直子さんはNHKに手紙を書いた。すると2017年1月にディレクターが取材に訪れ、3月にスタジオで映像を見せられた。なんと鉄さんの消息が分かったのである。鉄さんは「テリー・U・ウェーバー」という名前で、トランスに住み、妻、子、孫に恵まれ幸せに暮らしていることがわかった。直子さんは、驚くとともに安堵した。それだけでも十分なのに、担当ディレクターは「今夜、テリーさんが成田に着く。明日お宅に伺う」と言ったのだ。こうして直子さんとテリーさんは、赤ちゃんの時以来、奇跡の再会を果たしたのだ。

テリーさんには息子と娘がおり、2人とも高校生の時に、市立柏高校との交換派遣プログラムで、柏に来ていたのだ。それ以前に、テリーさん夫妻は、柏からの派遣生をホストファミリーとして受け入れていたのだ。柏に従姉が住んでいるとはつゆ知らずに…。

テリーさんは、来日時、自分が3歳まで暮らした乳児院を訪ねている。自分のルーツを知るのが怖い気持ちもあり、最初はためらっていたが、乳児院にはミルクやおむつの記録まで、彼の「命の証」が大切に保存されていた。母は、自分を捨てたのではなく、自分の命を守ろうとしたのだとわかって、実母・君子を探したくなった。アメリカに帰って、名前からルーツを探すウェブサイトを探してみたが、なかなか見つけることはできなかった。直子さんは、君子さんの女学校の卒業名簿から、ローシュというアメリカ人と再婚していたことを突き止めていたので、知らせた。

君子さんは、なんとテリーさんと同じカリフォルニア州に住んでいることがわかり、手紙、ファミリーヒストリーのDVD、洋二郎の映画(英語版)などを送ったら、最初は半信半疑だった君子さんが、2017年9月テリーさんと会ってくれたのだ。87歳になっていた君子さんとテリーさんは、64年の時を超えてやっと再会できたのだ。クリスマスには、筆で「鉄」と書いた額をプレゼントしてくれた。洋二郎のDNAか、絵の得意な鉄さんは、若い日の君子さんの写真をもとに、母の肖像画を描いてプレゼントしようとして計画していた。しかし、君子さんは、息子からの初めてのプレゼントを受け取ることなく、今年2月亡くなった。つかの間の母と息子の幸せな時間は、こうして幕を閉じたのだ。

(インタビュー 藤田 典子)



直子さん(左)とテリーさん(右)
提供: 羅府新報

○島村洋二郎展のお知らせ

日時: 6/2(土)~6/10(日) 11:00~18:00

場所: アートギャラリー884(文京区本郷3-4-3 ヒルズ884)

お茶の水ビル1F)



島村洋二郎作
『忘れられない女』
提供: 島村直子さん

6月の行事

日本語 柏教室

場所: パレット柏 6/26(火)休み
 火 10:00~11:50 会議室 F/G
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D
 木 10:00~11:50 E/F
 金 19:00~20:50 E
 土 13:00~14:50 F/G

日本語 沼南教室

場所: 沼南近隣センター
 木 10:00~12:00

日本語 柏の葉教室

場所: 柏の葉サービスコーナー会議室
 木 10:00~12:00
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00

2018年前期外国語講座(パレット柏) 6/26 休み

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45~14:15
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30~16:00
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10~16:40
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00~14:30
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

外国人のための無料法律相談

外国人のみならず、何かこまった事はありませんか? 弁護士が相談にのってくれます。かぞくやパートナーによるぼうりょく、りこん、しよくばでこまっていることなど、まずは予約をしてください。
 日時: 6月27日(水) 13:00~17:00
 場所: パレット柏 A
 予約: KCC 事務所

パレット柏は 6/26 (火) メンテナンスのため休館します。

他団体からのお知らせ

* 柏市国際交流協会 柏の葉 2018年前期外国語講座

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

6月のスケジュール

日	内容	時間	会場	
3	トランス派遣生オリエンテーション③	13:30~16:30	中公会議音楽室	
4	月	gums 大学英语研修ツアー	10:00~12:00	P 交流スペース
	企画室		15:00~17:00	パレット A
6	水	総務委員会(広報)	12:30~15:00	パレット A
7	木	交流委員会(KIRAKIC)	12:30~15:00	パレット F
8	金	gums 委員会	18:30~	パレット A
9	土	総務・多文化委員会	10:00~12:00	パレット C
	フレンドシップタイム	13:00~15:00	パレット ABC	
10	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南近隣
	スカイプ交流(交流委、学生)	11:00~	P 交流スペース	
	トランス派遣生オリエンテーション④	12:10~14:30	パレット A/多B	
11	月	日本語委員会(柏)	13:00~	パレット A
	柏まつりプロジェクト	15:00~	パレット G	
	トランス委員会	18:30~20:30	中公集会室1	
14	木	日本語委員会(沼南)	13:00~15:00	沼南近隣セ
	承德委員会	18:00~20:00	パレット A	
	通訳翻訳小委員会	18:00~21:00	パレット B	
16	土	外国語委員会	9:30~11:50	パレット D
	交流委員会	12:00~15:00	パレット A	
	Let's Talk in English	12:10~13:10	パレット D	
	交流委員会(柏の葉)	13:30~15:00	パレット A	
17	日	キャムデン派遣生オリエンテーション②	13:00~17:00	P FG/多目的 B
19	火	交流委員会(日本文化)	9:30~12:00	パレット A
20	水	中国語サロン	10:00~11:30	パレット A
	かしわ de 国際交流フェスタ P	15:00~	パレット G	
24	日	交流ウォーキングツアー	10:00~15:00	
	トランス派遣生オリエンテーション⑤	13:30~15:00	中公集会室1	
27	水	外国人のための相談会	13:00~17:00	パレット A

* 浴衣着付けと盆踊り

日時: 7月10日(火) 10:00~12:00

場所: パレット柏 多目的室 B

内容: 浴衣を着て楽しく盆踊りを踊りましょう!

浴衣はこちらで用意します。当日は浴衣を着るので、Tシャツなどで参加してください。

費用: 500円

申し込み: 6月4日(月)~7月5日(木)までに事務所に直接、

またはメールで boshu-2@kira-kira.jp まで。

通常の申し込み事項に加えて性別、サイズ(LL, L, M)も書いてください。

記載がないと浴衣を用意できないことがあります。

* 問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人柏市国際交流協会

(8:30~17:15 開館 日、祝日は休館) 総務委員会広報分科会

皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外務部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336
 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678